



Question n°1 - Linguistique

La variation phonétique et phonologique du système consonantique de l'arabe littéral et dialectal : perspectives synchroniques et diachroniques.

Textes d'explication :

Corpus de documents sonores et/ou audiovisuels, accompagnés de transcription en caractères arabes, latins, et traduction, téléchargeable sur le site interuniversitaire des concours d'arabe.

Textes classiques de référence :

Ibn al-Sikkīt, *Qalb* = Abū Yūsuf Ya'qūb b. Ishāq b. al-Sikkīt, *Kitāb al-qalb wa-l-'ibdāl*. Ed. Augustus Haffner, [Texte zur Arabischen Lexicographie]. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1905, pp. 22-24, 28-29, 34-43 et 54-58.

Sībawayhi, *Kitāb* = 'Amr b. 'Utmān b. Qunbur Abū Bišr Sībawayhi, *al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira: Maktabat al-Ḥanḡī, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *bāb al-'imāla*, t. IV, p. 117-135, *bāb al-rā'*, 136-144, *bāb al-'idgām*, t. IV, p. 431-436.

Suyūṭī, *Muzhir* = Suyūṭī, 'Abd al-Raḥmān b. Abī Bakr b. Muḥammad b. Sābiq al-Dīn Ḡalāl al-Dīn al-Suyūṭī, *al-Muzhir fī 'ulūm al-luġa wa-'anwā'i-hā*, éd. Muḥammad 'Aḥmad Ḡār al-Mawlā et al, Bayrūt: al-Maktaba al-'arabiyya, vol. 1, ch. 10-18, p. 214-268, et ch. 21, p. 304-321.

Question n°2 - Littérature médiévale

Formation et transformations des thèmes et motifs littéraires entre narrations religieuses et littératures médiane et populaire arabes : les voyages fantastiques de Tamīm al-Dārī, Ḥāsib Karīm al-Dīn et Bulūqiyā.

Textes d'explication (ces documents seront réunis dans un fascicule téléchargeable à l'adresse indiquée plus bas) :

Muslim Ibn al-Ḥağğāğ, *Ṣaḥīḥ Muslim*, "Bāb qiṣṣat al-Ġassāsa", Le Caire, Dār iḥyā' al-kutub al-'arabiyya 'Isā al-Bābī al-Ḥalabī wa-ṣurakāh ; réimpr. Le Caire, Dār al-ḥadīṭ, 1991, p. 2261-2265. [Dans toute autre édition de *Ṣaḥīḥ Muslim* : Hadith n°2942 : Bāb qiṣṣat al-Ġassāsa dans « Kitāb al-fitan wa-aṣrāt al-sā'a »].

Alf layla wa layla, "Qiṣṣat Ḥāsib Karīm al-Dīn", [édition Būlāq], vol.1, Dār Ṣādir, sd, p. 657-710.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī : iḥtiṭāfuḥu bi-yad al-ġinn wa-'awdatuḥu", Yehoshua Frenkel, & Moshe Cohen éd., *al-Karmil* 32-33 (2011-2012), p. 308-320.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī raḍiya allāh 'anhu wa-ġafara lahu wa-mā ra' [sic.] min al-'ağā'ib fī ġazā'ir al-baḥr al-muḥīṭ", Yehoshua Frenkel, & Moshe Cohen éd., *al-Karmil* 32-33 (2011-2012) p. 320-346.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī wa-mā ġarā lahu ma' l-ġān" in al-Zankarī, Ḥammādī, "al-Ḥaky fī qiṣṣat Tamīm al-Dārī, fanniyyātuḥu wa-dalālātuḥu", *Ḥawliyyāt al-ġāmi'a al-tūnisīyya* 4 (1994), p. 35-44.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī wa mā ra'ā fī duniyā min al-'ağā'ib fī ġazā'ir al-baḥr al-muḥīṭ" in Basset, René, "Les aventures merveilleuses de Tamīm ed-Dārī", *Giornale della societa asiatica italiana* 5, 1891, p. 13-26.

Question n°3 - Littérature moderne et contemporaine

Arabités et africanités dans la littérature soudanaise contemporaine : représentations et enjeux d'une construction identitaire.

Textes d'explication :

Baraka Sākin, Abd al-'Azīz, *Masīḥ Dārfūr*, Le Caire, Mu'assasat al-Hindāwī li-l-ta'lim wa-l-ṭaqāfa, 2014.

Ziyāda, Ḥammūr, *al-Ġaraq*, Le Caire, Dār al-'Ayn, 2018.

Question n°4 - Culture et civilisation médiévales

Le Dalālat al-ḥā'irīn de Maïmonide, faylasūf juif et héritier d'al-Andalus

Textes d'explication :

Mūsā b. Maymūn al-Qurṭubī al-Andalusī [= Maïmonide], *Dalālat al-ḥā'irīn*, éd. H. Ātāy, Ankara, 1974, pp. 2-24 (introduction vol. 1) ; 72-74 ; 81-83 (limitation de l'accès aux sciences et enseignement de l'unicité divine) ; 114-116 ; 118-123 ; 133-135 ; 140-148 (théologie négative) ; 179-214 (*kalām*) ; 277-279 ; 304-309 ; 314-321 ; 350-352 (existence de Dieu et création du monde) ; 388-393 ; 400-405 ; 415-417 (prophétie et loi) ; 461-462 (introduction vol 3) ; 496-504 ; 527-532 (mal et providence) ; 570-580 ; 593-606 (commandements) ; 714-728 ; 733-741 (conclusion).

Question n°5 - Culture et civilisation modernes et contemporaines

Esclavages et abolitions dans le monde arabe et en Méditerranée, du XVIII^e au XX^e siècles

Textes d'explication (ces documents seront réunis dans un fascicule téléchargeable à l'adresse indiquée plus bas) :

al-Nāṣirī, Aḥmad b. Ḥālid, *Kitāb al-Istiqṣā li-aḥbār duwal al-Maġrib al-aqṣā*, Rabat, Ministère de la Culture, 2001, vol. 5, p. 125-138 ; vol. 6, p. 80-82, p. 97-98, 114, p. 162-163.

Bin Abī l-Ḍiyāf, Aḥmad, *Ithāf ahl al-zamān bi-aḥbār mulūk Tūnis wa-'ahd al-amān*, Tunis, Alif, 1994, vol. I, p. 45-48 ; p. 74-79 ; "84. Yūsuf Ṣāhib al-Ṭābi", "226. Shākīr Ṣāhib al-Ṭābi", "376. Rashīd", "377. Ismā'īl al-Sunnī" *Ithāf ahl al-Zamān bi-akhbār mulūk Tūnis wa-'ahd al-amān*, Tunis, al-Dār al-Tūnsiyya li-l-naṣr, 1989, vol. 7-p. 89-100, vol. 8-p. 28-32, p. 148-154.

Ibn Zaydān, 'Abd al-Raḥmān, "70. Abū l-'Abbās Aḥmad b. Mubārak", *Ithāf a'lām al-nās bi-ġamāl Ḥaḍirat Maknās*, Le Caire, Maktaba al-ṭaqāfa al-dīniyya, 2008, vol 1, p 424-426.

al-Ġazzāl, Aḥmad, *Kitāb natiġat al-iġtihād fī l-muḥādana wa-l-ġihād*, Larache, Publicaciones del Instituto General Franco per la investigacion Hispano-Arabe, 1941, p. 57-64, p. 73-79, 93-95.

Ibn Sā'id, 'Umar [Texte autographe sans titre], *The Life of Omar Ibn Said Written by Himself* (tr. Ala Alryyes), Madison, University of Wisconsin Press, 2011, p. 50-78.

Razzūq, Muḥammad, "Waṭā'iḳ 'an asrā maġāriba bi-Mālṭa wa-lsbyāyā," *Dirāsāt fī tāriḥ al-Maġrib*, Rabat, Ifriqiyyā al-Šarq, 1991, p. 177-182.



Al-Timbuktāwī, Aḥmad, "Hatk al-sitr 'ammā 'alayhi sūdān Tūnis min al-kufr", *Etudes d'Histoire Arabo-Africaine - Dirāsāt fi al-tārīkh al-'arabī al-ifrīqī*, Abdeljelil Temimi éd., Zaghouan, Tunis, Centre d'Études et de Recherches Ottomanes, Morisques, de Documentation et d'Information, 1994, p. 74-86.

al-Ġabartī, 'Abd al-Raḥmān, 'Aġā'ib al-athār fi l-tarāğim wa-l-aḥbār, Leyden, Brill, 1975, p. 6-14 ; 31-32.

Larguèche Abdelhamid, *L'abolition de l'esclavage en Tunisie à travers les archives, 1841-1846*, Tunis, Alif, 1990, doc. 11: p. 64, doc. 13: p. 66, doc. 14: p. 70, doc. 15: p. 72, doc. 16: p. 74, doc. 17: p. 76.

Dahlān, Aḥmad b. Zaynī, *Ḥulāṣat al-kalām fi bayān 'umarā' al-balad al-ḥarām*, Le Caire, al-Maṭba'a al-ḥayriyya wa-l-munša'a bi-ḥawš 'Aṭā bi-l-Ġamāliyya, 1305-1887, p. 316-320.

"Recommandations pour le commerce des esclaves", *Umm al-Qurā* 617 (16/07/1355) ; "Abolition de l'esclavage dans le cadre de la politique intérieure du gouvernement saoudien", *Umm al-Qurā* 1944 (12/06/1382).

Al-Sūsī, Muḥammad al-Muḥtār, "455. Al-Qā'id al-Nāğim al-Iḥṣāšī", *al-Ma'sūl*, Beyrouth, Dār al-kutub al-'ilmiyya, 1971, p. 5-14.

Dossiers de manumission d'Almās al-Sawāḥilī (1925) et de Zaynab bint Mubarak al-Sawāḥilī (1926) dans les archives de la British Residency du golfe Persique (IOR/R/15/1/208).

Ramaḍān, Farīd, *al-Muḥiṭ al-Ingilīzī*, Dār Su'āl li-l-našr, Beyrouth, 2018, p. 221-232/233-262/279-303 et 357-361.

Ġallāb, 'Abd al-Karīm, *Dafannā l-māḍī* ; Beyrouth ; al-Maktab al-tiğārī li-l-ṭibā'a wa-l-našr wa-l-tawzī', 1966.

Rappel relatif à l'ensemble des questions :

Les textes d'explication correspondant aux textes du programme sont susceptibles de faire l'objet d'un commentaire de texte à l'écrit comme à l'oral.

Les textes d'explication de ces questions n'étant pas aisément disponibles en bibliothèque ou dans le commerce seront placés au téléchargement sur le site interuniversitaire des concours d'arabe

<https://aracpag.hypotheses.org>



BIBLIOGRAPHIE

N.B. :

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III). Pour les questions touchant à la langue, il convient de consulter les articles correspondants de l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill.

Question n°1 Linguistique

Étant donné le volume et la richesse de la littérature sur les dialectes arabes, la bibliographie ci-dessous est purement indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Outre l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III), il convient aussi de consulter l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill, ainsi que le site de l'Association internationale de dialectologie arabe (AIDA) : <https://aidabucharest2015.ils.unibuc.ro>.

Sources classiques complémentaires

IBN ḤALDŪN, *Muqaddima* = 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Ḥaldūn, *Muqaddimat Ibn Ḥaldūn*. Ed. 'Abd Allāh Muḥammad al-Darwīš. Dimašq: Dār al-Balḥī. 2004, vol. 2, ch. 44-53, p. 359-392.

LUĠAWĪ, *'Ibdāl* = Abū al-Ṭayyib 'Abd al-Raḥmān b. 'Alī al-Luġawī al-Ḥalabī, *Kitāb al-'ibdāl*. Ed. 'Izz al-Dīn al-Taṇūhī. Dimašq: Maṭbū'at maġma' al-luġa al-'arabiyya bi-Dimašq, 2 vol., 1380/1961.

ŠIBĀNĪ, *Farq* = Abū Bakr 'Abd Allāh b. 'Alī al-Šaybānī al-Mawṣilī, *al-Farq bayn al-ḡād wa-l-ẓā*. Ed. Ḥatīm Šāliḥ al-Dāmin. Dimašq: Dār al-bašā'ir (Silsilat kutub al-ḡād wa-l-ẓā' 6). 1424/2003.

ZUBAYDĪ, *Laḥn* = Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan b. 'Ubayd Allāh b. Muḍaḥḥiġ al-Zubaydī al-Andalusī al-lšbīlī, *Laḥn al-'awāmm*. Ed. Ramaḍān 'Abd al-Tawwāb. Al-Qāhira: Maktabat al-Ḥanḡī, 2^e éd., 1420/2000.

Etudes modernes

ABDEL-JAWWAD, H. & AWWAD, M. 1987. "Reflexes of Classical Arabic interdentals: A study in historical sociolinguistics". *al-Abḥath* 35. 75-102.

'ABD TAWWĀB, Ramaḍān. 2000. *Laḥn al-'amma wa-l-taṭawwur al-luġawī*. Le Caire: Maktabat zahrā' al-šarq.

ABU-HAIDAR, F. 1987. "The treatment of the reflexes of /q/ and /k/ in the Muslim dialect of Baghdad". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 17. 41-57.

ABU-HAIDAR, F. 1988a. "Male/female linguistic variation in a Baghdad community". *A Miscellany of Middle Eastern Articles*. Harlow: Longman. 151-162.

ALFAISAL, Abdulaziz Abdulrahman, 2019. *The Old Arabic Dialects, a Phonological Study*. Unpublished PhD, Indiana University, 2019

AL-NASSIR, 'Abdulmun'im Abdulamīr. 1993. *Sibawayh the Phonologist. A Critical Study of the Phonetic and Phonological Theory of Sibwayh as Presented in His Treatise Al-Kitāb*. London & New York: Kegan Paul International.

AL-WER, Enam. 2004. "Variability reproduced: A variationist view of the [Ḍ]/[Ḍ] opposition in modern Arabic dialects". *Approaches to Arabic Dialects. A Collection of Articles presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, ed. by Martine Haak et al., 21-31. Leiden & Boston: E. J. Brill, coll. "Studies in Semitic Languages and Linguistics" 37.

BACCOUCHE, Taieb. 1972. "Le phonème 'g' dans les parlers arabes citadins de Tunisie". *Revue tunisienne des sciences sociales* 9. 103-137.



- BLANC, Haim. 1964. *Communal Dialects in Baghdad*. Cambridge: Harvard University Press. 1966. "Les deux prononciations du qaf d'après Avicenne". *Arabica* 13. 129-136.
- BOUCHERIT, Aziza & LENTIN, Jérôme. 1989. "Les dialectes féminins dans le monde arabe: Des dialectes minoritaires et leur évolution", Genre et Langage. Paris, Université Paris X.
- CANTINEAU, Jean. 1936-1937. "Études sur quelques parlers de nomades arabes d'orient", in *Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger* 2 (1936). 1-118 ; et 3 (1937). 119-237. 1960. *Cours de phonétique arabe*. (Édition originale réimprimée) suivi de *Notions générales de Phonétique et de Phonologie*. Paris: Klincksieck.
- CAUBET, Dominique. 1998. "Étude sociolinguistique des traits préhilaliens dans un dialecte en voie d'urbanisation à Fès". *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et histoire*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza, 165-175. 2000-2001. "Questionnaire de dialectologie du Maghreb (d'après les travaux de W. Marçais, M. Cohen, G.S. Colin, J. Cantineau, D. Cohen, Ph. Marçais, S. Lévy, etc.)". *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí* 5. 73-92.
- COHEN, David. 1969. "Sur le statut phonologique de l'emphase en arabe". *Word* 25. 59-69. 1970. "Le système phonologique du maltais. Aspects synchroniques et diachroniques". *Éléments de linguistique sémitique et arabe*. La Haye-Paris: Mouton. 126-149. 1973. "Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 68. 215-248.
- CORRIENTE, Federico. 1978a. "Los fonemas /p/, /č/ y /g/ en árabe hispánico". *Vox Romanica* 37. 214-218. 1978b. "Ḍ-L doublets in Classical Arabic as evidence of the process of de-lateralisation of ḌĀD and development of its standard reflex". *Journal of Semitic Studies* 23/1. 50-55.
- EMBARKI, Mohamed. 2014. "Evolution et conservatisme phonétiques dans le domaine arabe". *Diachronica* 31/4. 506-534.
- FISCHER, Wolf Dietrich. 1956. "k → š in den südlichen semitischen Sprachen (kaškaša)". *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 8. 25-38.
- FLEISCH, Henri. 1979. *Traité de philologie arabe. vol. II. Pronoms, morphologie verbale, particules*. Beyrouth: Dar al-Machreq.
- FREEMAN, Aaron. 2013. "Arabic ʔ and the class of Sun Letters: A historical and dialectological perspective". *Perspectives on Arabic Linguistics XXVII: Papers from the Annual Symposium on Arabic Linguistics*, Bloomington.
- GHAZALI, Salem. 1977. "On the Controversy of the Arabic qaf". *Texas Linguistic Forum* 6. 40-50. 1982. "La coarticulation de l'emphase en Arabe". *Arabica* 28. 251-277.
- GRAND'HENRY, Jacques. 1998. "*Laḥn al-ʿamma* et parlers maghrébins: essai d'approche historique". *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et histoire*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza. 75-83.
- HAERI, Niloofar. 1992. "How different are men and women: Palatalization in Cairo", *Perspectives on Arabic Linguistics IV*. Filadelfia: John Benjamins. 169-180.
- HOLE, Clive. 1983, "Bahraini dialects: sectarian differences and the sedentary/nomadic split". *Journal of Arabic Linguistics* 10. 7-38. 1987. *Language Variation and Change in a Modernising Arab State. The Case of Bahrain*. Londres-New York: Kegan Paul International. 1989. "Towards a dialect geography of Oman". *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 52. 446-462. 1991. "Kashkasha and the fronting and affrication of the velar stops revisited: A contribution to the historical phonology of the peninsular Arabic dialects". *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-fifth Birthday*. Wiesbaden: Harrassowitz. 652-678.
- INGHAM, Bruce. 1982. *North East Arabian Dialect*. Londres-Boston: Kegan Paul International. 1997. *Arabian Diversions. Studies on the Dialects of Arabia*. Ithaca: Ithaca Press.
- JOHNSTONE, Thomas Muir. 1963. "Affrication of "kaḥ" and "gaḥ" in the Arabic dialects of the Arabian Peninsula". *Journal of Semitic Studies* 8/2. 210-226. 1967. *Eastern Arabian Dialect Studies*. Londres: Oxford University Press.
- KAYE, Alan S. 1972. "Arabic /ʕim/: a synchronic and diachronic study". *Linguistics* 79. 31-72.
- LARCHER, Pierre. 2006. "Que nous apprend vraiment Muqaddasī de la situation de l'arabe au IVe/Xe siècle ?". *Annales Islamologiques* 40. 53-69. 2018. "Parlers arabes nomades et sédentaires et diglossie chez Ibn ʿĠinnī (IVe/Xe siècle). Sociolinguistique et histoire de la langue vs discours épilinguistique". *La lingua*



- arabe a través de la historia. *Perspectivas diacrónicas*, ed. by Ignacio Ferrando, *Al-Qanṭara* 39/2. 359–389.
- LENTIN, Jérôme. 1994. "Classification et typologie des dialectes du Bilād al-Šām. Quelques suggestions pour un réexamen". *Matériaux arabes et sudarabiques* 6. 11-43. 1995-1996. "Existait-il un 'arabe levantin' à l'époque ottomane? Traits dialectaux communs et koïnè para-standard transrégionale", *Matériaux arabes et sudarabiques* 7. 99-113.
- LÉVY, Simon. 1998. "Problématique historique du processus d'arabisation au Maroc: Pour une histoire linguistique du Maroc". *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et histoire*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza. 11-26.
- MARÇAIS, Philippe. 1948. "L'articulation de l'emphase dans un parler arabe maghrébin". *Annales de l'institut d'Etudes Orientales* 7. 5-28.
- MARTINET, André. 1959. "La palatalisation 'spontanée' de /g/ en arabe". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 54. 96-98.
- MEJRI, Salah & BACCOUCHE, Taieb. 2004. *Les questionnaires de l'Atlas Linguistique de Tunisie*. Paris: Éditions du Sud-Maisonnette et Larose.
- MESSAOUDI, Leila. 1996. "Note sur l'affriquée /ǧ/ dans le parler jbala (Nord du Maroc)". *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí* 1. 167-175.
- MOUMINE, E. A. 1995. "Variation in Casablanca Moroccan Arabic", *Dialectologie et sciences humaines au Maroc*. Rabat: Universidad Mohamed V, 99-125.
- OWENS, Jonathan. 2001. "Arabic sociolinguistics". *Arabica* 48, 419-469. 2006. *A Linguistic History of Arabic*. Oxford: Oxford University Press. 2013. "Chapter 504 and Modern Arabic Dialectology: What are Kaškaša and Kaskasa, Really?". *Ingham of Arabia: A Collection of Articles Presented as a Tribute to the Career of Bruce Ingham*, ed. Clive Holes and Rudolf de Jong. 173–202.
- PALVA, Heike. 1984. "A general classification for the Arabic dialects spoken in Palestine and Transjordan". *Studia Orientalia* 55/18, pp. 359-76.
- PROCHÁZKA, Theodore. 1988. *Saudi Arabian Dialects*. Londres-New York: Kegan Paul International.
- RABIN, Chaim. 1951. *Ancient West Arabian*. Londres: Taylor's Foreign Press.
- ROSENHOUSE, Judith. 1984a. "Towards a Classification of Bedouin Dialects in Israel". *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 47/3. 508-522. 1984b. *The Bedouin Arabic Dialects - General Problems and a close analysis of North Israel Bedouin Dialects*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- ROTH, Arlette. 1994. "Dialectologie comparée au Tchad et au Soudan. De quelques matériaux et discriminants". *Matériaux arabes et sudarabiques* 6. 69-102.
- SARA, Solomon, *Sibawayh on 'imālah (inclination), Text, Translation, Notes and Analysis*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2007.
- SKIK, Hichem. 2000. "La prononciation de qāf arabe en Tunisie". *Proceedings of the Third International Conference AIDA*. 131-136.
- TAINE-CHEIKH, Catherine. 1994. "Le Ḥassāniyya de Mauritanie, un dialecte non-marginal de la périphérie". *Actas del congreso internacional sobre interferencias lingüísticas arabo-romances y paralelos extra-iberos*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza. 173-199. 1998-1999. "Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du qāf et des interdentes)". *Matériaux arabes et sudarabiques* 9. 11-50.
- VANHOVE, M. 1995b. 'La langue maltaise - un carrefour linguistique', *REMMM*, 71, pp. 167-183.
- VERSTEEGH, Kees. 1997. *The Arabic Language*. Edimburg: University of Edimburg ; 2001. "Linguistic contacts between Arabic and other languages", *Arabica* 48. 470-508. 2004. "Pidginization and creolization revisited: The case of Arabic", *Approaches to Arabic Dialects. A Collection of Articles Presented to Manfred Woidich on the Occasion of His Sixtieth Birthday*. Leiden-Boston: Brill, 343-357.
- VICENTE, Ángeles. 1999. "Los fonemas interdentes en los dialectos árabes magrebies". *Al-Andalus-Magreb* 7. 317-333. 2002. "Une interprétation sociolinguistique d'un dialecte de Jbala: Les parlers féminin et masculin dans le dialecte d'Anjra". *Aspects of the Dialects of Arabic Today. Proceedings of the 4th Conference of AIDA*. 336-344.
- WATSON, Janet. 1992. "Kashkasha with reference to modern Yemeni dialects". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 24. 60–81.
- WENIGER & all. 2011. *The Semitic Languages, An International Handbook*. Berlin/Boston: Walter De Gruyter,



756-1113 (Languages of the Arabian Peninsula)

WOIDICH, M. 1996. "Rural dialects of Egyptian Arabic: An overview", *Egypte/Monde arabe* 27-28, 325-354.
1997. "Upper Egyptian Arabic and dialect mixing in historical perspective". *Humanism, Culture and Language in the Near East: Studies in Honor of Georg Krotkoff*. Winona Lake: Eisenbrauns. 185-197.

WOIDICH, Manfred & ZACK, Elisabeth. 2009. "The g/ğ-question in Egyptian Arabic revisited". *Arabic dialectology. In honour of Clive Holes on the occasion of his sixtieth Birthday*. Ed. by Enam Al-Wer and Rudolf de Jong. Leiden: E. J. Brill. 41-60.

YOUNES, Munther. 1994. "On Emphasis and /r/ in Arabic". *Perspectives on Arabic Linguistics VI*. Philadelphia: John Benjamins. 215-235.

Question n°2 Littérature médiévale

ABŪ DĪB, Kamāl, *Al-Adab al-‘ağā’ibī wa l-‘ālam al-ğarā’ibī fī Kitāb al-‘aẓama wa fann al-sard al-‘arabī*. Londres : Dār al-Sāqī & Oryx, 2007 [Voir notamment « Fātiḥāt », p. 1-69].

AL-ŠĀHID, Nabīl, *Ḥikāyat al-muḥtaṭaf ‘an Alf layla wa layla. Min al-naṣṣ al-dīnī ilā l-adab al-ša‘bī*, Le Caire : ‘Ālam al-kutub, 2020.

AL-ZANKARĪ, Ḥammādī. 1994. "al-Ḥaky fī qīṣṣat Tamīm al-Dārī, fanniyyātuḥu wa-dalālātuḥu", *Ḥawliyyāt al-ğāmi‘a al-tūnisiyya* 4 (1994), p. 7-60.

ARKOUN, Mohamed ; LE GOFF, Jacques ; FAHD, Toufic ; RODINSON, Maxime, *L'étrange et le merveilleux dans l'Islam médiéval. Colloque organisé par l'Association pur l'Avancement des Études Islamiques en mars 1974*. Paris : Éditions J. A., 1978.

BELLINO, Francesca, « Tamīm al-Dārī the intrepid traveller: emergence, growth and making of a legend in arabic literature », *Oriente Moderno* 2, Nuova serie, Anno 89 (2009), Studies on Islamic legends, p. 197-225.

BENCHEIKH, Jamel Eddine, *Le voyage nocturne de Mahomet*. Paris : Imprimerie Nationale Éditions, 1988 [Voir notamment « L'Aventure de la Parole », p. 231-290] ; *Les Mille et Une Nuits ou la parole prisonnière*. Paris : Gallimard, 1988 [Voir notamment : « Les métamorphoses de l'imaginaire : le conte de Ḥāsib Karīm ad-dīn et de la reine des serpents », p. 149-230]

BOZZETTO, Roger & HUFTIER, Arnaud, *Les Frontières du fantastique*, Valenciennes : Presses universitaires de Valenciennes, 2004.

CHRAÏBI, Aboubakr, « Fiction, religion et observations sur les rongeurs : la souris aux pièces d'or », in *Classer les récits. Théories et pratiques*, Ed. Aboubakr Chraïbi, Paris : L'Harmattan, 2007, p. 211-228 ; « Personnification, enchâssement, étonnement et littérature arabe médiane », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes* 29 (2015), p. 23-42 ; « Introduction : from The arrival of the Hazār asfsāna to The Nights as a component of Arabic middle literature », in *Arabic Manuscripts of the Thousand and One Nights*, Paris : Espaces & Signes, 2016, p. 15-64.

DELAÏ, Ahmed Amine, « L'histoire fantastique de Tamīm al-Dārī : du hadith prophétique à la légende populaire », *Insaniyat. Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales* 55-56 (2012), 159-172.

DUBOST, Francis, *Aspects fantastiques de la littérature narrative médiévale*, 2 vol., Paris : H. Champion, 1991.

EL-SHAMY, Hasan. *A Motif Index of The Thousand and One Nights*, Bloomington, Indianapolis : Indiana University Press, 2006.

ELISSÉEFF, Nikita, *Thèmes et motifs des Mille et une Nuits : essai de classification*, Damas : Institut Français de Damas, 1949.

FAHD, Toufic, « Anges, démons et djinns en Islam », in *Génies, anges et démons : Égypte, Babylone, Israël, Islam, Peuples altaïques, Inde, Birmanie, Asie du sud-est, Tibet, Chine*. Ed. Dimitri Meeks, Marcel Leibovici, André Caquot [et al.]. Paris : Seuil, 1971, p. 155-213.

FRENKEL, Yehoshua & COHEN, Moshe, « Qīṣṣat Tamīm al-Dārī : iḥtiṭāfuḥu bi-yad al-ğinn wa-‘awdatuḥu », *al-Karmil* 31-32 (2010), p. 275-362.

FRENKEL, Yehoshua. 2014. *Ḍaw‘ al-sārī li-ma‘rifat ḥabar Tamīm al-Dārī. On Tamīm al-Dārī and His Waqf in Hebron*. Leyde & Boston : Brill, 2014.

GARCIN, Jean-Claude, *Les Mille et Une Nuits et l'Histoire*. Paris : Non Lieu, 2016.



HASSAN, Iyas, « La cène des deux prophètes : parcours d'un apocryphe. L'institutionnel, le merveilleux et le littéraire à la table d'Ilyās », in *Synergie – Monde arabe* 6, Gerflint, 2009, p. 219-247.
HASSAN, Iyas *Moïse l'Africain. Migrations de récits et brassage de mythologie en Afrique Subsaharienne*. Beyrouth : Presses de l'Ifpo, 2018. [Voir notamment « Moïse ou la littérature compositionnelle », p. 9-42]
KAPPLER, Claude, *Apocalypses et Voyages dans l'au-delà*. Paris : Les éditions du Cerf, 1987.
MILNER, Max, *La Fantasmagorie. Essai sur l'optique fantastique*, Paris : P.U.F, 1982
TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*. Paris : Seuil, 1970
ZARROUK, Mohamed, CHERIF ZAHRA, Farah & GAREIL, Rémy (trad.), « L'image du locuteur dans le qasas du hadith prophétique. D'après le modèle du "récit de l'Espionne" », in *La littérature aux marges du 'adab. Regards croisés sur la prose arabe classique*. Ed. Iyas Hassan, Marseille & Beyrouth : Diacritiques Éditions & Presses de l'Ifpo, 2017, 134-173.

Question n°3 Littérature moderne et contemporaine

Ouvrages et articles scientifiques en langues européennes :

ABUSABIB Mohamed, *Art, Politics, and Cultural Identification in Sudan*, Uppsala, Uppsala University Press, 2004.
BARNES Sharin, ABDEL HALIM Asma Mohamed & NUGUD Mohamed Ibrahim, *Slavery in the Sudan: History, Documents and Commentary*, Palgrave Mac Millan, 2013.
BERKLEY Constance E. "The Contours of Sudanese Literature" *Africa Today*, vol. 28, no. 2, 1981, pp. 109–118. JSTOR, www.jstor.org/stable/4186005.
COLLINS Robert O., *A History of Modern Sudan*, Cambridge, 2008.
DENG Francis, *War of Visions: Conflict of Identities in Sudan*, Brookings Press, 1995.
ELNOUR Eiman, "The Development of Contemporary Literature in Sudan", *Research in African Literatures* 28:3 (1997), pp. 150–162.
HASSAN, Wail S., *Tayeb Salih: Ideology and the Craft of Fiction*, Syracuse, NY, Syracuse University Press, 2003.
HOLT P.M. & DALY M.W., *A History of Sudan: From the Coming of Islam to Present Day*, London, Routledge, 2011.
HURREIZ, Sayyid H., "Afro-Arab Relations in the Sudanese Folktales", *African Folklore*, Ed. R. M. Dorson. New York, Anchor, 1972, pp. 157–164.
IBRAHIM Haidar, "Sudan" in *Arab Women Writers: A Critical Reference Guide. 1873–1999*, Ed. R. Ashour et al., Cairo, American University in Cairo Press, 2008, pp. 162–178.
LAVERGNE Marc, *Le Soudan contemporain*. De l'invasion turco-égyptienne à la rébellion africaine (1821-1989), Paris, Karthala, 2000.
LEWIS Bernard, *Race and Slavery in the Middle East*, Oxford, 1990, Trad. Fr. de Rose Saint-James, *Race et esclavage au Proche-Orient*, Gallimard (NDF), 1993.
LUFFIN Xavier, "Littératures du Soudan", *Études littéraires africaines* 28, 2010. *Les fils d'Antara. Représentations de l'Afrique et des Africains dans la littérature arabe contemporaine*, Bruxelles, Safran, 2012.
"Personnages marginaux, littérature marginale : le cas du Soudan", *Aux marges de la littérature arabe contemporaine*, Ed. Laurence Denooz and Xavier Luffin, Helsinki, Academia Scientiarum fennica, 2013, pp. 119–132. "Le champ de bataille peut-il se muer en champ littéraire ? Le cas de la fiction soudanaise", in Dalipagic C. (ed.), *Guerre et conflits récents : enjeux politiques, esthétiques et éthiques*, Lille, 2015. "Sudanese Magical Realism: Another Kind of Resistance to the Colonial/Imperialist Power?", *Interventions*, 2017, 20: 2, pp. 243-253. "Sudan and South Sudan", *The Oxford Handbook of Arab Novelistic Traditions*, New York, Oxford University Press, 2017, pp. 421-438.
MAHJOUB Jamal, *A Line in the River*, London – New York, Bloomsbury Academic, 2019.
POUSSIÉ Anaël, « Les représentations identitaires de l'État mahdiste », *Cahiers d'études africaines* 240, 2020/4, pp. 851-871.
RAIMBAUD Michel, *Le Soudan dans tous ses Etats: L'espace soudanais à l'épreuve du temps*, Paris, Karthala, 2012.
PRUNIER Gérard, *Le Darfour: un génocide ambigu*, Paris, La table ronde, 2011.



SHARKEY, Heather J. 2008, "Arab Identity and Ideology in Sudan: The Politics of Language, Ethnicity, and Race, *African Affairs* 107 (426), pp. 21–43.
SHOUSH, Mohamed I., "In Search of an Afro-Arab Identity: The Southern Concept of the Northern Sudan as Seen through the Novels of Francis Deng", *British Journal of Middle Eastern Studies* 18:1, 1991, pp. 67–81.
"Soudan, Identités en Tension", *Cahiers d'Études Africaines* 276 (2020), [<https://journals.openedition.org/etudesaficaines/32167>]
"Sudanese Literature Today", *Banipal*. 55, spring 2016.
TRIMINGHAM J. Spencer, *Islam in the Sudan*, London, Oxford University Press, 1949.
TROUTT POWELL, Eve, *A different Shade of Colonialism: Egypt, Sudan and the Ottoman Empire*, Stanford, Stanford University Press, 2003. *Tell this is my Memory: Stories of enslavement from Egypt, Great Britain and the Mastery of Sudan*, University of California Press, 2013.

Ouvrages et articles scientifiques en arabe :

أحمد الشريف، حول الأدب السوداني، نزوى، أكتوبر 2003
حجاج أدول، أدباء نوبيون ونقاد عنصريون، القاهرة، 2006
عبد المنعم عجيب الفيا، في الأدب السوداني الحديث، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، 2011
عاطف الحاج سعيد، بركة ساكن أيقونة الرواية السودانية، أوراق للنشر، 2018
كتابات سودانية، مركز الدراسات السودانية (مجلة علمية)
المرأة والإبداع في السودان: ندوة مركز الدراسات السودانية الدورية، القاهرة، 8-9 فبراير 2001
مصطفى محمد أحمد صاوي، بحوث في الرواية السودانية: أوراق المؤتمرات العلمية لجائزة الطيب صالح (2003-2008)، مركز عبد الكريم المرغاني الثقافي، 2010
منصور خالد، جنوب السودان في المخيلة العربية: الصورة الزائفة والقمع التاريخي، إدارة التراث الإسلامي، 2000

Autres romans (prioritaires) :

إبراهيم بشير إبراهيم، الزندية، دمشق، إتحاد الكتاب العرب، 1994
إبراهيم إسحاق، أخبار البنات مياكيا، القاهرة، مركز الدراسات السودانية، 2001
إستيل قانتانو، أرواح إدو (أو الكائن السماوي)، رقيق للطباعة والنشر، جمهورية جنوب السودان، 2019
أحمد الملك، بيت في جوبا، القاهرة، الحضارة للنشر، 2010
الطيب صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، بيروت، دار العودة، 1969

Autres romans (secondaires) :

أبكر إسماعيل، أحلام في بلاد الشمس، القاهرة، 2001
أحمد الملك، الحب في زمن الجنجاويد، القاهرة، 2015
أحمد الملك، الخريف يأتي مع صفا، بيروت، 2003
آرثر غبريال ياك، يوم انتحار عزرائيل، القاهرة، 2016
أمير تاج السر، زحف النمل، القاهرة، 2009
أمير تاج السر، توترات القبطي، أبو ظبي، 2009
الحسن بكري، أحوال المحارب القديم، أم درمان، 2004
حامد بدوي، مشروع إبراهيم الأسمر الروائي، أم درمان، 2008
خالد عويس، وطن خلف القضبان، بيروت، 2002
عبد العزيز بركة ساكن، الأعمال الكاملة، 2020
محسن خالد، الحياة السرية للأشياء، بيروت، 2003
هشام آدم، أرض الميت، القاهرة، 2009



Romans traduits :

Al-Malik, Ahmad, *Safa ou la Saison des pluies*, Arles, Actes Sud, 2007

Baraka Sakin, Abdelaziz, *Les Jango*, Paris, Zulma, 2020

Baraka Sakin, A., *Le messie du Darfour*, Paris, Zulma, 2016

Question n°4 Culture et civilisation médiévales

Judaïsme et sources juives

Encyclopedia Judaica (accessible en ligne)

AZRIA, R., *Le judaïsme*, Paris, La Découverte, 2010,

SMILÉVITCH, É., *Histoire du judaïsme*, Paris, PUF, 2012, « Que sais-je ? »

Juifs dans le monde musulman

ABITBOL, M., *Le Passé d'une discorde: Juifs et Arabes depuis le VIIe siècle*, Paris, Perrin, 1999

COHEN, , *Sous le croissant et sous la croix : les Juifs au Moyen Âge*, Paris, Le Grand livre du mois, 2008,

Introduction et partie sur le monde musulman

GERMA, A ; LELLOUCH, B. ; PATLAGEAN, É. (dir.), *Les Juifs dans l'histoire : de la naissance du judaïsme au monde contemporain*, Seyssel, Champ Vallon, 2011, p. 140-181.

LEWIS, B., *Juifs en terre d'islam*, Paris, Flammarion, 1989.

ABBES, M., "Le milieu philosophique andalou", A. Meddeb, B. Stora, S. A. Goldberg (dir.), *Juifs et musulmans: échanges et différences entre deux cultures*, Paris, Albin Michel, 2021.

BLAU, J. *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic: a Study of the Origins of Middle Arabic*, Jérusalem, Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East, 1981

Maïmonide, Sources et traductions

éd. critique en judéo-arabe (caractères hébraïques) : *Dalālat al-hā'irīn*, éd. S. Munk-I. Joel, Jérusalem, Azrieli, 1931

Le Guide des égarés, trad. S. Munk, Paris, Maisonneuve & Larose, 2003

The Guide of the Perplexed, trad. anglaise S. Pinès, Chicago, University of Chicago Press, 1963.

Épîtres, trad. J. de Hulster, Paris, Gallimard, 1993,

Le livre de la connaissance, trad. A. Zaoui, V. Nikiprowetsky, Paris, PUF, 2013,

Maïmonide, Littérature secondaire

SEESKIN, Kenneth, "Maimonides", Edward N. Zalta (éd.), *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Spring 2021 Edition).

HALBERTAL, M., *Maimonides: Life and Thought*, Princeton, Oxford, Princeton University Press, 2013.

HAYOUN, M.-R., *Maïmonide*, Paris, PUS, 1997, « Que sais-je ? ».

KRAEMER, J. L., *Maimonides: The Life and World of One of Civilization's Greatest Minds*, New York, Londres, Toronto, Doubleday, 2008.

LEMLER, D., *Création du monde et limites du langage. Sur l'art d'écrire des philosophes juifs médiévaux*, Paris, J. Vrin, 2020, chap. 3 et 4.

LEVY, T. ; RASHED, R. *Maïmonide : philosophe et savant (1138-1204)*, Leuven, Peeters, 2004.

PINES, S. "Les sources philosophiques du *Guide des Perplexes* (1963)", *La liberté de philosopher. De Maïmonide à Spinoza*, Malakoff, Desclée de Brouwer, 1997, p. 89-233.

ROUX, G. *Maimonide ou la nostalgie de la sagesse*, Paris, Seuil, 2017,

SEESKIN, K. (éd.), *The Cambridge Companion to Maimonides*, Cambridge, Cambridge University Press, 2005

STRAUSS, L., *Maïmonide*, Paris, PUF, 1988.

STROUMSA, S., *Maimonides in His World: Portrait of a Mediterranean Thinker*, Princeton, Princeton University Press, 2009.

موسى بن ميمون، الرسالة اليمينية، تقديم وتحقيق أحمد أشقر، المعهد الملكي للدراسات الدينية، عمان، 2018.

موسى بن ميمون: حياته ومصنفاته، إسرائيل ولفنسون، مطبعة لجنة التأليف والترجمة، القاهرة، 1936



Question n°5 Culture et civilisation modernes et contemporaines

Approches générales

BRUNSCHVIG Robert, "Abd," Encyclopédie de l'Islam, seconde édition, Brill Online, 2016.

OUALDI M'hamed, « L'esclavage en terres d'Islam. Période moderne et contemporaine », *Dictionnaire des Esclavages*, Paris, Larousse, 2010, p. 378-90.

Approches régionales

ENNAJI Mohammed, *Soldats, domestiques et concubines. L'esclavage au Maroc au XIX^e siècle*, Balland-Le Nadir, 1994.

HOPPER Matthew, *Slaves of One Master. Globalization and Slavery in Arabia in the Age of Empire*, Yale, Yale University Press, 2015.

POWELL Eve Troutt, *Tell This In My Memory: Stories of Enslavement from Egypt, Sudan, and the Ottoman Empire*, Stanford, Stanford University Press, 2012.

TOLEDANO Ehud R., "Enslavement in the Ottoman Empire in the Early Modern Period," dans David Eltis and Stanley L. Engerman (dir.), *The Cambridge World History of Slavery*, Vol. 3 (1420-1804), Cambridge University Press, 2011, p. 25-46.

WARE III Rudolph T., "Slavery in Islamic Africa, 1400-1800," dans David Eltis and Stanley L. Engerman (dir.), *The Cambridge World History of Slavery*, Vol. 3 (1420-1804), Cambridge University Press, 2011, p. 47-51, 54-62.

Phénomènes de racialisation

HALL Bruce S., "The Question of 'Race' in the Pre-colonial Southern Sahara," *Journal of North African Studies*, vol. 10, No. 3-4, 2005, p. 339-367.

EL HAMEL Chouki, *Black Morocco: a history of slavery, race, and Islam*, New York: Cambridge University Press, 2013.

MRAD DALI Inès, « De l'esclavage à la servitude : le cas des Noirs de Tunisie ». *Cahiers d'études africaines*, n° 179-180 (2005): 935-55.

Mamelouks et esclaves européens

LOISEAU Julien, *Les Mamelouks (XIII^e-XVI^e siècle). Une expérience du pouvoir dans l'islam médiéval*, Paris, Seuil, 2014.

OUALDI M'hamed, *Esclaves et maîtres: les mamelouks des beys de Tunis du XVII^e siècle aux années 1880*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2011.

WEISS Gillian Lee, *Captives and Corsairs : France and Slavery in the Early Modern Mediterranean*, Stanford, Stanford University Press, 2011.

Abolition

BROWN Jonathan A.C., « Chapter 5. Abolishing Slavery in Islam », *Slavery and Islam*, London, Oneworld Academic, 2019, p. 201-243.

CAMPBELL Gwyn (dir.), *Abolition and its Aftermath in the Indian Ocean, Africa and Asia*, Londres et New York, Routledge, 2005.

CLARENCE-SMITH William Gervase, *Islam and the Abolition of Slavery*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

DADDI ADDOUN Yacine, « L'abolition de l'esclavage en Algérie: 1876-1871 », York University, 2010.

ERDEM Y. Hakan, *Slavery in the Ottoman Empire and Its Demise, 1800-1909*, Basingstoke, Macmillan Press, 1996.

MONTANA Ismael M., *The Abolition of Slavery in Ottoman Tunisia*, Gainesville: University Press of Florida, 2013.

TOLEDANO Ehud R., *The Ottoman Slave Trade and Its Suppression, 1840-1890*, Princeton Legacy Library, 1996.



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Concours externe de l'agrégation du second degré

Section langues vivantes étrangères : arabe

Programme de la session 2023

ZDANOWSKI Jerzy, "The Manumission Movement in the Gulf in the First Half of the 20th century", *Middle Eastern Studies*, 47-6, 2011, p. 863-883.

ZILFI Madeline C., *Women and Slavery in the Late Ottoman Empire. The Design of Difference*, New York, Cambridge University Press, 2010.